

# こくみんけんこうほけん 国民健康保険のてびき

## Panduan Asuransi Kesehatan Nasional

### こくみんけんこうほけんせいど 国民健康保険制度とは

#### Apa itu Sistem Asuransi Kesehatan Nasional

日本では、日本に住む全ての人が健康保険に加入することになっています。

国民健康保険は、加入者の皆さん方が病気やけがをしたときに安心して治療が受けられるよう、みんなでお金を出し合う相互扶助を目的とした医療保険制度です。

Di Jepang, semua orang yang tinggal di Jepang diwajibkan untuk masuk ke dalam sistem asuransi kesehatan.

Asuransi Kesehatan Nasional adalah sistem asuransi medis yang bertujuan saling membantu secara bersama-sama, dengan iuran dari semua peserta, agar setiap orang dapat menerima pengobatan dengan aman ketika sakit atau mengalami cedera.

### こくみんけんこうほけんのしくみ Mekanisme Asuransi Kesehatan Nasional



# 国民健康保険に加入する人

日本に3か月より長く住む外国人の方は、国民健康保険に加入します。ただし、以下の場合は国民健康保険に加入できません。

## 国民健康保険に加入できない人

- 会社の健康保険に加入している人
- 家族の会社の健康保険の被扶養者の人
- 日本に住む期間が3か月以下の人

※1 3か月以下でも加入できる場合もあります。

## 国民健康保険に加入したら

資格情報のお知らせ、または資格確認書が交付されます。本人だけが使うものですので、大切に扱ってください。

## 病院などを受診する時

マイナンバーカードを持っている人は、保険証登録をすればマイナンバーカードを保険証(マイナ保険証)として使えます。病気やケガをしたときは、病院などの受付でマイナ保険証か資格確認書を提示してください。

## 病院などを受診する時に必要なもの

マイナ保険証を持っている人	マイナ保険証
マイナ保険証を持っていない人	資格確認書

# Orang yang masuk kedalam Asuransi Kesehatan Nasional

Orang asing yang tinggal di Jepang lebih dari 3 bulan wajib masuk ke dalam Asuransi Kesehatan Nasional. Namun, pada kondisi berikut, mereka tidak dapat bergabung dengan Asuransi Kesehatan Nasional.

## Orang yang tidak dapat masuk kedalam Asuransi Kesehatan Nasional

- Orang yang masuk kedalam Asuransi Kesehatan Perusahaan
- Orang yang menjadi anggota keluarga tanggungan (dependen) dalam Asuransi Kesehatan Perusahaan keluarga mereka
- Orang yang tinggal di Jepang selama 3 bulan atau kurang<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Ada juga kasus di mana seseorang dapat masuk kedalamnya meskipun tinggal kurang dari 3 bulan.

## Setelah masuk kedalam Asuransi Kesehatan Nasional

Anda akan menerima pemberitahuan informasi keanggotaan atau surat konfirmasi keanggotaan. Dokumen ini hanya boleh digunakan oleh pemiliknya, jadi harap disimpan dengan baik.

## Saat berobat di rumah sakit atau fasilitas kesehatan lainnya

Orang yang memiliki Kartu My Number dapat menggunakan kartu tersebut sebagai kartu asuransi (My Number Insurance Card / Maina Hokushō) setelah melakukan registrasi asuransi. Jika Anda sakit atau mengalami cedera, tunjukkan My Number Insurance Card atau surat konfirmasi keanggotaan di bagian penerimaan rumah sakit atau fasilitas kesehatan lainnya.

## Dokumen yang diperlukan saat berobat di rumah sakit atau fasilitas kesehatan lainnya

Orang yang memiliki Kartu Asuransi My Number	Kartu Asuransi My Number
Orang yang tidak memiliki Kartu Asuransi My Number	Surat Konfirmasi Kepesertaan

# 国民健康保険に加入したら保険税を支払います

Setelah masuk ke dalam Asuransi Kesehatan Nasional, Anda harus membayar iuran asuransi.

国民健康保険に加入したら、保険税を支払わなければなりません。納入通知書が届いたら、必ず決められた期限までに支払いましょう。

◎「口座振替」でのお支払いが便利です。銀行などの金融機関で申し込みができます。

◎保険税の支払いが遅くなると、督促手数料や延滞金が徴収される場合があります。

Setelah masuk kedalam Asuransi Kesehatan Nasional, Orang tersebut wajib membayar iuran asuransi. Setelah menerima surat pemberitahuan pembayaran, pastikan untuk membayar tepat waktu sesuai batas yang ditentukan.

◎Pembayaran melalui pendebetan otomatis rekening (auto debit) lebih praktis. Pendaftaran dapat dilakukan di bank atau lembaga keuangan lainnya.

◎Jika pembayaran iuran asuransi terlambat, biaya penagihan tambahan atau denda keterlambatan mungkin akan dikenakan.

## 保険給付

### Manfaat Asuransi

みんなの保険税などを財源として、様々な給付を受けられます。

#### 療養の給付

病気やケガをしたときに、医療費が以下の負担割合に応じた支払いになります。(残りの医療費は国民健康保険が負担します)

<年齢などによって負担割合は異なります>

義務教育就学前	2割
義務教育就学後70歳未満	3割
70歳以上75歳未満	2割または3割

#### その他の給付

◎医療費が一定額以上になると払い戻しを受け取れる(高額療養費)

◎出産した後に一時金を受け取れる(出産育児一時金など)

Dengan menggunakan iuran asuransi dan sumber dana lainnya, berbagai manfaat dapat diterima oleh semua orang.

#### Manfaat pengobatan medis

Ketika sakit atau mengalami cedera, biaya pengobatan akan dibayarkan sesuai persentase kontribusi berikut. (Sisa biaya pengobatan akan ditanggung oleh Asuransi Kesehatan Nasional)

<Percentase kontribusi berbeda-beda tergantung usia dan faktor lainnya.>

Sebelum memasuki pendidikan wajib	20%
Setelah memasuki pendidikan wajib hingga di bawah usia 70 tahun	30%
Usia 70 tahun ke atas hingga di bawah 75 tahun	20% atau 30%

#### Manfaat lainnya

◎Jika biaya pengobatan melebihi jumlah tertentu, Anda dapat menerima pengembalian biaya (Biaya Perawatan Tinggi).

◎Dapat menerima pembayaran sekaligus setelah melahirkan (Tunjangan Kelahiran dan Perawatan Anak), dan lainnya.

## 国民健康保険に届出が必要なとき

### Waktu dimana perlu melaporkan hal-hal terkait Asuransi Kesehatan Nasional

次のようなときは、必ず14日以内に国民健康保険に届出をしてください。届出に必要なものは国民健康保険担当課に確認しましょう。

#### 国保に加入するとき

◎日本に入国したとき

◎引っ越ししてきたとき

◎会社の健康保険などをやめたとき

◎子どもが生まれたとき など

#### 国保をやめるとき

◎日本から出国するとき

◎他の市区町村に引っ越しするとき

◎会社の健康保険などに加入したとき

◎死亡したとき など

Dalam hal-hal berikut, Anda wajib melaporkannya ke Asuransi Kesehatan Nasional dalam waktu 14 hari. Pastikan untuk memeriksa dengan bagian Asuransi Kesehatan Nasional mengenai dokumen yang diperlukan untuk pelaporan.

#### Saat mendaftar masuk kedalam Asuransi Kesehatan Nasional

- ◎Saat memasuki Jepang
- ◎Saat pindah tempat tinggal
- ◎Saat berhenti dari Asuransi Kesehatan Perusahaan dan lain lain
- ◎Ketika anak lahir, dan lain lain

#### Saat berhenti dari Asuransi Kesehatan Nasional

- ◎Saat meninggalkan Jepang
- ◎Saat pindah ke kota yang berbeda
- ◎Saat masuk ke Asuransi Kesehatan Perusahaan dan asuransi lainnya
- ◎Saat meninggal dan lain lain

**Bagian Asuransi Kesehatan Nasional dan Pensiun,  
Departemen Kesehatan dan Kesejahteraan, Kantor  
Pemerintah Kota Yatsushiro**

**1-25, Matsuejōmachi, Kota Yatsushiro, Prefektur Kumamoto  
(dibaca: Kumamoto-ken, Yatsushiro-shi, Matsuejōmachi)**

**Nomor telepon: 0965-33-4113**